



伊索寓言



中小學生新課標必讀叢書

ZHONGXIAOXUESHENG XINKEBIAO BIDU CONGSHU

范国红 选译

浙江人民出版社



中小學生新課標必讀叢書

ZHONGXIAOXUESHENG XINKEBIAO BIDU CONGSHU

小学生古诗词必读
初中生古诗文必读
小学生成语故事
古诗·古文名句（背诵版）
唐诗300首赏析
三字经·千字文·百家姓
孙子兵法·三十六计
论语译注
寄小读者·繁星·春水
朝花夕拾·野草
朱自清散文

爱的教育
培根随笔
钢铁是怎样炼成的
童年
伊索寓言
安徒生童话精选
格林童话精选
鲁滨孙漂流记
格列佛游记
昆虫记

ISBN 978-7-213-03415-2



9 787213 034152 >

定价：9.50 元



伊索寓言



中小學生新課標必讀叢書

ZHONGXIAOXUESHENG XINKEBIAO BIDU CONGSHU

范国红 选译

浙江人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

伊索寓言 / 范国红选译. —杭州:浙江人民出版社, 2007. 1

ISBN 978 - 7 - 213 - 03415 - 2

I. 伊… II. 范 III. 寓言 - 作品集 - 古希腊
IV. I545.74

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 149007 号

伊索寓言

范国红 选译

- 出版发行 浙江人民出版社
(杭州市体育场路 347 号)
市场部电话:0571 - 85061682
- 责任编辑 汪维玲
- 封面设计 顾 页
- 责任校对 张振华
- 激光照排 杭州兴邦电子印务有限公司
- 印 刷 淳安新华印务有限公司
(淳安县千岛湖镇)
- 开 本 880 毫米 × 1230 毫米 1/32
- 印 张 5.25
- 字 数 11.6 万
- 印 数 1 - 10000
- 版 次 2007 年 1 月第 1 版
2007 年 1 月第 1 次印刷
- 书 号 ISBN 978 - 7 - 213 - 03415 - 2
- 定 价 9.50 元
- 如发现印装质量问题,影响阅读,请与市场部联系调换。

导 读

牛顿曾经说过：“如果说我比别人看得略为远些，那是因为我站在巨人的肩膀上的缘故。”《伊索寓言》就是这样一个智慧的巨人。

寓言，是一种寄托着教训和哲理的简短故事。寓言在世界上有三大主要发祥地，即中国、印度和希腊。

我国的寓言大约产生于先秦时期。春秋战国时代，诸子百家纷纷著书立说。为了驳倒对手，说服君主，他们在言谈辩论中大量引用神话传说、民间故事和历史典故，引譬设喻，使听者喜闻乐道、心悦诚服。如《庄子》中的《望洋兴叹》、《井底之蛙》，《列子》中的《杞人忧天》，《韩非子》中的《守株待兔》、《滥竽充数》，《吕氏春秋》中的《刻舟求剑》及《战国策》中的《狐假虎威》、《南辕北辙》等，都是大家耳熟能详、脍炙人口的寓言故事。

印度寓言是世界寓言史上的又一座高峰，《五卷书》是其代表之作，大约成书于公元2世纪到6世纪。《五卷书》的序言讲了一个故事：一个国王有三个愚蠢的儿子，他要求大臣们设法使他的儿子们聪明起来，但大臣们想尽办法都毫无效果。后来，国王请了一个婆罗门来教育他的儿子。婆罗门就编写了这部《五卷书》当教材，结果把三个王子教得聪明起来了。这个故事恰好说明了优秀的寓言对于启发儿童智慧的不可替代的作用。

古希腊的《伊索寓言》是世界上最古老的寓言之一，被誉为西方寓言的始祖，原是古代希腊流传的讽刺故事，后人搜集整理



后,归于公元前6世纪的寓言作者伊索的名下,流传至今。据传,伊索原是奴隶,由于才智出众,善讲寓言故事,受到主人的赏识,被解放为自由民。

《伊索寓言》无论是内容、形式,还是语言风格,都为其在文学之林中确立了地位,成为后世许多寓言创作的蓝本。在西方,1000多年来,一直视《伊索寓言》为经典的儿童读物。它大多以一个简短的动物故事来阐明一个哲理、一种劝诫,或对社会时弊、人性弱点等进行无情的讽刺。它曾被古希腊工商和文化最发达的雅典城邦的奴隶主普遍用作教育儿童之书。这一事实再一次表明了优秀寓言故事在启发儿童智慧中的巨大作用。

现在,《伊索寓言》已成为全世界少年儿童的经典读物,其短小精悍的故事蕴涵着深刻的哲理,构思精巧,语言幽默,许多内容具有永恒的价值,是世界上读者最广泛的作品之一。许多政治家、文学家、艺术家,都经常引用《伊索寓言》中的故事,阐述、论证自己的观点。如美国总统林肯小时候就把《圣经》和《伊索寓言》放在伸手可及的地方,反复阅读,正因为如此,不论他的文风、说话方式、提出的论点都深受这两本书的影响。

本书共收集了300余个寓言,主角大多是拟人化的动物。作者通过描写动物之间以及人与动物之间的相互关系,反映出当时的社会生活。这些故事有的揭露和批判了统治者的专横霸道,对贫弱者的苦难处境寄予同情。如《狼和小羊》、《狮子和野驴》,把贪婪、残暴的统治者,比拟为豺狼、狮子,无情地抨击了他们凶残的本性。有的描写机智的弱者战胜凶恶的强者,如《狼医生》、《猫和鸡》,给被压迫者以巨大的鼓舞和有益的启迪。许多作品具有深刻的哲理性,如《农夫与蛇》,告诫人们不能怜惜像蛇一样的恶人;《猫和鸡》提醒人们要识破敌人的伪善,谨防受坏人欺骗;《狗、公鸡和狐狸》既说明了害人终将害己的道理,又

揭示了要善于运用智慧去战胜敌人的寓意；《农夫与争吵的儿子们》显示了团结就是力量，内讧容易被对手各个击破。不少故事还长期被后人所引用，如著名的《龟兔赛跑》、《狐狸和葡萄》等。

2002年3月，钱钟书先生的《写在人生边上》有一篇关于《伊索寓言》的文章《读〈伊索寓言〉》，文中提到法国的启蒙思想家卢梭反对小孩子读寓言，认为小孩子不辨是非，有可能学坏。作者还提到卢梭以《乌鸦与狐狸》为例，说小孩子不同情被骗的乌鸦，反而羡慕善骗的狐狸。这就牵涉到如何读《伊索寓言》的问题。

《伊索寓言》是事胜于理的，它在每一个短小的故事中，尽可能地展示叙事的多样性和丰富性，因而每个丰满的故事都具有多角度理解的可能性。由于作者担心这个故事被复述者移作他用，甚至反其意而用之，因此伊索在讲完故事之后，总是直接把寓意点出来。我们在编排本书时，将其寓意排成黑体字，以示重要。比如《乌鸦与狐狸》：

有只乌鸦偷到一块肉，衔着站在大树上。路过此地的狐狸看见后，口水直流，很想把肉弄到手。狐狸便站在树下，大肆夸奖乌鸦身材魁梧、羽毛美丽，还说他真应该成为鸟类之王，如果还能发出声音，那就更当之无愧了。乌鸦为了要显示自己能发出声音，便张嘴放声大叫。他刚一张嘴，那块肉就掉到了树下。狐狸跑上去，抢到了那块肉，嘲笑他说：“喂，乌鸦，你如果有头脑，真的可以当鸟类之王了。”

这故事告诉我们，要清楚地认识自己，千万不要被甜言蜜语冲昏了头脑，否则吃了亏还要受人耻笑。

但作者限于时代的局限，他在寓言中提出的寓意与今天的读者从中领悟到的寓意可能会有差别。如《乌鸦与狐狸》一文，读者既可以感叹乌鸦的愚蠢，也可以从狐狸身上看到智慧的力



量,或者认识到虚荣的危害。这种差别正说明了《伊索寓言》永恒的艺术魅力:随着时代的变迁,寓言作者当时所寓之理或许已失去了教育意义,但故事本身的生动,使这一寓言在脱离原来的寓意后,继续拥有艺术生命。这是一切说教永远无法代替艺术的根本原因,也是作家即便没有哲学家深刻,但哲学家永远无法取代作家的原因。

考虑到《伊索寓言》成书年代久远,个别篇目的思想内容不适合当今的社会价值观,因此在选译时被删除了。另外,为方便读者查找书中的寓言故事,本书编排体例按篇名拼音为序。

希望自己的孩子站在巨人的肩膀上吗?那么,为孩子献上这本《伊索寓言》吧!

C O N T E N T S

目 录

导读 / 1

A

1. 阿拉伯人和他的骆驼 / 1

B

2. 白松与荆棘 / 2

3. 白嘴鸦与行人 / 2

4. 百灵鸟葬父 / 3

5. 北风与太阳 / 3

6. 被狗咬的人 / 4

7. 蝙蝠与黄鼠狼 / 4

8. 病鹿 / 5

9. 病鸢 / 5

10. 病驴和狼 / 5

11. 病人与医生 / 6

12. 补鞋匠改行做医生 / 6

13. 捕到石头的渔夫 / 7

14. 捕鸟人和鹤 / 7

15. 捕鸟人与眼镜蛇 / 8

C

16. 苍蝇和拉车的骡子 / 8

17. 苍蝇与蜜 / 9

18. 蝉与狐狸 / 9

19. 蝉与蚂蚁 / 10

20. 吃饱了的狼与羊 / 10

21. 池塘里的青蛙 / 10

22. 丑陋的女仆与阿佛洛

狄忒 / 11

23. 吹牛的运动员 / 11

24. 吹箫的渔夫 / 12

25. 翠鸟 / 12

D

26. 大力神和车夫 / 13

27. 大树和芦苇 / 13

28. 灯 / 14



29. 第欧根尼与秃子 / 14
30. 叼着肉的狗 / 14
31. 掉进井里的狐狸和公山羊 / 15
32. 冬天与春天 / 15

E

33. 鹅与鹤 / 16

F

34. 疯狮子与鹿 / 17
35. 父亲与女儿 / 17
36. 富人与哭丧女 / 18
37. 富人与制皮匠 / 18
38. 蝮蛇和水蛇 / 18

G

39. 橄榄树和无花果树 / 19
40. 公鸡和宝玉 / 20
41. 公牛、狮子和猎人 / 20
42. 公牛和小牛犊 / 20
43. 公牛与车轴 / 21
44. 公牛与野山羊 / 21
45. 狗、公鸡和狐狸 / 21
46. 狗和海螺 / 22
47. 狗和狼 / 22
48. 狗和屠夫 / 23

49. 狗与狐狸 / 23
50. 寡妇与母鸡 / 23
51. 挂着铃的狗 / 24
52. 冠雀 / 24
53. 龟兔赛跑 / 24

H

54. 孩子和青蛙 / 25
55. 寒鸦与鸽子 / 25
56. 寒鸦与狐狸 / 26
57. 寒鸦与乌鸦 / 26
58. 航海者 / 27
59. 号兵 / 27
60. 河狸 / 28
61. 河水与皮革 / 28
62. 核桃树 / 28
63. 赫耳墨斯神像与木匠 / 29
64. 赫耳墨斯与地神 / 29
65. 赫耳墨斯与雕刻家 / 30
66. 赫拉克勒斯与财神 / 30
67. 赫拉克勒斯与雅典娜 / 31
68. 猴子与骆驼 / 31
69. 猴子与小猴 / 32
70. 猴子与渔夫 / 32
71. 狐狸和豹 / 32

72. 狐狸和刺猬 / 33

73. 狐狸和鹤 / 33

74. 狐狸和猴子争论

家世 / 34

75. 狐狸和荆棘 / 34

76. 狐狸和葡萄 / 34

77. 狐狸和樵夫 / 35

78. 狐狸和狮子 / 35

79. 狐狸和为王的猴子 / 36

80. 狐狸与面具 / 36

81. 还不了愿的人 / 36

82. 黄蜂和蛇 / 37

83. 黄鼠狼与爱神 / 37

J

84. 击水的渔夫 / 38

85. 挤牛奶的姑娘 / 38

86. 家狗和狼 / 39

87. 金枪鱼与海豚 / 40

88. 金丝雀与蝙蝠 / 40

K

89. 孔雀和鹤 / 41

90. 孔雀和天后赫拉 / 41

91. 孔雀与寒鸦 / 42

92. 口渴的鸽子 / 42

93. 口渴的乌鸦 / 42

L

94. 狼、狐狸和猿猴 / 43

95. 狼、羊群和公羊 / 43

96. 狼和小羊 / 44

97. 狼医生 / 44

98. 狼与狗 / 44

99. 狼与狗打仗 / 45

100. 狼与老太婆 / 45

101. 狼与鹭鹭 / 46

102. 狼与驴 / 46

103. 狼与马 / 47

104. 狼与母山羊 / 47

105. 狼与牧羊人 / 48

106. 狼与狮子 / 48

107. 狼与逃进神庙的

小羊 / 49

108. 狼与羊群 / 49

109. 老猎狗 / 49

110. 老人与死神 / 50

111. 老狮子 / 50

112. 老鼠和公牛 / 51

113. 老鼠开会 / 51

114. 老鼠与黄鼠狼 / 52

115. 老鼠与青蛙 / 52

116. 老太婆和酒瓶 / 53

117. 老太婆与医生 / 53



- 118. 老鹰、猫和野猪 / 54
- 119. 篱笆与葡萄园 / 54
- 120. 恋爱的狮子与农夫 / 55
- 121. 两个士兵和强盗 / 55
- 122. 两只打架的公鸡 / 56
- 123. 两只狗 / 56
- 124. 两只口袋 / 57
- 125. 猎狗与众狗 / 57
- 126. 鬣狗 / 58
- 127. 芦苇与橡树 / 58
- 128. 鹿、狼和羊 / 58
- 129. 驴、公鸡与狮子 / 59
- 130. 驴、狐狸与狮子 / 59
- 131. 驴、乌鸦与狼 / 60
- 132. 驴和马 / 60
- 133. 驴和他的影子 / 60
- 134. 驴与蝉 / 61
- 135. 驴与狗 / 61
- 136. 驴与骡子 / 62
- 137. 驴与青蛙 / 62
- 138. 驴与小狗 / 63
- 139. 旅行的第欧根尼 / 63
- 140. 骡子 / 64
- 141. 骡子和强盗 / 64
- 142. 骆驼和阿拉伯人 / 65

M

- 143. 麻雀和野兔 / 65
- 144. 马槽中的狗 / 66
- 145. 马和鹿 / 66
- 146. 马和驴 / 66
- 147. 马与兵 / 67
- 148. 马与驴 / 67
- 149. 马与马夫 / 68
- 150. 蚂蚁 / 68
- 151. 蚂蚁与屎壳郎 / 69
- 152. 买驴的人 / 69
- 153. 卖神像的人 / 70
- 154. 猫和公鸡 / 70
- 155. 猫和鸡 / 70
- 156. 猫和鼠 / 71
- 157. 毛驴与农夫 / 71
- 158. 觅食的鸟 / 72
- 159. 蜜蜂和牧人 / 72
- 160. 蜜蜂与宙斯 / 72
- 161. 磨坊主、儿子与驴 / 73
- 162. 母狗和她的小狗 / 74
- 163. 母鸡与燕子 / 74
- 164. 母山羊与葡萄树 / 75
- 165. 母狮与狐狸 / 75
- 166. 牧人与海 / 75
- 167. 牧人与野山羊 / 76

168. 牧羊人与狗 / 76
 169. 牧羊人与狼 / 77
 170. 牧羊人与小狼 / 77
 171. 牧羊人与羊 / 77

N

172. 年轻的浪子与燕子 / 78
 173. 年轻人与屠夫 / 78
 174. 鸟、兽和蝙蝠 / 79
 175. 牛和青蛙 / 79
 176. 牛栏里的鹿 / 80
 177. 农夫和狗 / 80
 178. 农夫和毛驴 / 81
 179. 农夫和树 / 81
 180. 农夫与狐狸 / 82
 181. 农夫与蛇 / 82
 182. 农夫与他的儿子们 / 83
 183. 农夫与争吵的儿
 子们 / 83
 184. 女人与酗酒的丈夫 / 84
 185. 女主人与女佣 / 84

P

186. 朋友与熊 / 85
 187. 披着狮子皮的毛驴 / 85
 188. 披着狮子皮的驴 / 86
 189. 骗子 / 86

190. 普罗米修斯与人 / 87

Q

191. 强盗与桑树 / 87
 192. 墙壁与钉子 / 88
 193. 蔷薇与鸡冠花 / 88
 194. 樵夫与赫耳墨斯 / 88
 195. 青蛙邻居 / 89
 196. 青蛙求王 / 90
 197. 青蛙庸医 / 90
 198. 蚯蚓和蟒蛇 / 91
 199. 泉边的鹿与狮子 / 91

R

200. 人、马和小驹 / 92
 201. 人和蛔蛔 / 92
 202. 人与骆驼 / 93
 203. 人与森林之神 / 93
 204. 人与宙斯 / 94

S

205. 三个手艺人 / 94
 206. 三头公牛与狮子 / 95
 207. 杀人凶手 / 95
 208. 山羊与驴 / 95
 209. 山羊与牧羊人 / 96
 210. 山鹰与狐狸 / 96



211. 善与恶 / 97
 212. 烧炭人与漂布人 / 97
 213. 蛇、黄鼠狼与老鼠 / 98
 214. 蛇的尾巴与身体 / 98
 215. 蛇和鹰 / 99
 216. 神射手和狮子 / 99
 217. 生金蛋的鸡 / 99
 218. 狮子、狐狸与鹿 / 100
 219. 狮子、狼与狐狸 / 101
 220. 狮子、驴与狐狸 / 102
 221. 狮子、熊和狐狸 / 102
 222. 狮子国王 / 103
 223. 狮子和牧羊人 / 103
 224. 狮子和青蛙 / 104
 225. 狮子和兔子 / 104
 226. 狮子和野驴 / 104
 227. 狮子和鹰 / 105
 228. 狮子与报恩的老鼠 / 105
 229. 狮子与公牛 / 106
 230. 狮子与驴合作打猎 / 106
 231. 守财奴 / 107
 232. 受伤的狼与羊 / 107
 233. 树和斧子 / 108
 234. 睡着的狗与狼 / 108
 235. 说大话的燕子与
 乌鸦 / 109
 236. 说谎的放羊娃 / 109

237. 嘶叫的鹤子 / 109

T

238. 太阳结婚 / 110
 239. 弹琵琶的人 / 110
 240. 逃走的寒鸦 / 111
 241. 天鹅 / 111
 242. 天文学家 / 112
 243. 田螺 / 112
 244. 田鼠与家鼠 / 112
 245. 跳蚤和公牛 / 113
 246. 跳蚤和人 / 114
 247. 铁匠与小狗 / 114
 248. 偷东西的小孩与他
 母亲 / 114
 249. 秃头武士 / 115
 250. 徒劳的寒鸦 / 115
 251. 兔子与青蛙 / 116
 252. 兔子和猎狗 / 116

W

253. 妄自尊大的狼 / 117
 254. 胃与脚 / 117
 255. 蚊子与公牛 / 118
 256. 蚊子与狮子 / 118
 257. 乌龟与鹰 / 119
 258. 乌鸦 / 119

259. 乌鸦和羊 / 119
 260. 乌鸦与赫耳墨斯 / 120
 261. 乌鸦与狐狸 / 120
 262. 乌鸦与蛇 / 121

X

263. 瞎子和小野兽 / 121
 264. 小狗和青蛙 / 122
 265. 小孩和苕麻 / 122
 266. 小孩与画的狮子 / 123
 267. 小孩与栗子 / 123
 268. 小孩与乌鸦 / 124
 269. 小鹿与他的父亲 / 124
 270. 小母牛与公牛 / 124
 271. 小男孩与蝎子 / 125
 272. 小山羊与吹箫的狼 / 125
 273. 小偷和狗 / 126
 274. 小蟹与母蟹 / 126
 275. 蟹与狐狸 / 126
 276. 行人与浮木 / 127
 277. 行人与斧头 / 127
 278. 行人与乌鸦 / 128
 279. 行人与梧桐树 / 128
 280. 行人与幸运女神 / 128
 281. 行人与真理 / 129
 282. 兄和妹 / 129
 283. 熊与狐狸 / 130

284. 宣誓之神 / 130

Y

285. 演说家 / 131
 286. 鼯鼠 / 131
 287. 燕子与蟒蛇 / 132
 288. 燕子与鸟类 / 132
 289. 燕子与乌鸦 / 133
 290. 养蜜蜂的人 / 133
 291. 鸽子与蛇 / 133
 292. 野驴和狼 / 134
 293. 野驴与家驴 / 134
 294. 野猪、马与猎人 / 135
 295. 野猪与狐狸 / 135
 296. 夜莺与燕子 / 135
 297. 夜莺与鸽子 / 136
 298. 一只眼睛的鹿 / 136
 299. 医生与病人 / 137
 300. 英雄 / 137
 301. 鹦鹉与猫 / 137
 302. 鹰与屎壳郎 / 138
 303. 鹰与乌鸦 / 139
 304. 庸医 / 139
 305. 渔夫、大鱼和小鱼 / 140
 306. 渔夫与小梭鱼 / 140
 307. 遇险的人 / 140
 308. 遇险的人与海 / 141



309. 遇险的小男孩 / 141

310. 猿猴和两个人 / 142

311. 月亮和她妈妈 / 142

312. 运神像的驴 / 143

313. 运盐的驴 / 143

Z

314. 在河里拉屎的骆驼 / 144

315. 贼和看家狗 / 144

316. 贼和旅馆老板 / 145

317. 蚱蜢和猫头鹰 / 145

318. 占卜者 / 146

319. 战争与残暴 / 146

320. 站在屋顶的小山羊

与狼 / 147

321. 丈夫与怪癖的妻子 / 147

322. 哲学家、蚂蚁和赫耳

墨斯 / 148

323. 众神保护下的树 / 148

324. 宙斯和猴子 / 149

325. 宙斯与阿波罗 / 149

326. 宙斯与狐狸 / 149

327. 宙斯与蛇 / 150

328. 宙斯与受气的蛇 / 150

329. 宙斯与乌龟 / 150

330. 宙斯与众神 / 151

331. 宙斯做判官 / 151

332. 猪与狗 / 152

333. 猪与狗争论分娩 / 152

334. 主人和他的狗 / 153

335. 做客的狗 / 153

注解 / 154

A

1. 阿拉伯人和他的骆驼

一个寒冬的夜晚，有位阿拉伯人正坐在自己的帐篷里休息。只见门帘被轻轻地撩起，他那头站在外面的骆驼把头伸进了帐篷。阿拉伯人很和蔼地问他：“你有什么事吗？”

骆驼说：“主人啊，我冻坏了。恳请您让我把头伸到帐篷里来吧。”

大方的阿拉伯人说：“没问题。”

骆驼就把他的头伸到帐篷里来了。过了不久，骆驼又恳求道：“能让我把脖子也伸进来吗？”阿拉伯人也答应了。骆驼于是把脖子也伸进了帐篷，但他的身体在外面，头很不舒服地摇来摇去。很快，他又说：“我这样站着身体很不舒服，让我把前腿也放到帐篷里来吧，也就只占用你一小块地方。”

阿拉伯人说：“那你就把你的前腿也放进来吧。”这回，阿拉伯人自己不得不挪动了一下身子，腾出一点地方，因为帐篷太小了。

过了一会儿，骆驼又说话了：“其实我这样站着，等于打开了帐篷的门，反而害得我俩都受冻。我可不可以整个儿站到里边来呢？”

主人保护骆驼就好像保护自己一样，说：“好吧，那你就整个站到里面来吧。”可是帐篷实在是小得可怜，挤不下他俩。骆驼